

*Sehr geehrte Damen und Herren!*

*Nachfolgend finden Sie übersetzte Textbausteine, die eine erste Orientierung für die Kinder und deren Erziehungsberechtigte aus der Ukraine geben und das Ankommen in der elementaren Bildungseinrichtung erleichtern sollen.*

*Bitte verwenden Sie die Textbausteine gemäß Ihren Bedarfen vor Ort und fügen Sie sämtliche relevanten Informationen in die freien Textfelder ein.*

*Aufgrund der Tatsache, dass die Erstsprache der Vertriebenen neben Ukrainisch häufig auch Russisch ist, wurden die nachfolgenden Textbausteine in beide Sprachen übersetzt.*

*Vielen Dank für Ihre Mithilfe!*

**DEUTSCH** – UKRAINISCH:

**Herzlich Willkommen im/in der *(Name der elementaren Bildungseinrichtung eintragen)*!**Ласкаво просимо до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_!

**Wir freuen uns, dass Sie und Ihr Kind hier sind. Hier finden Sie die wichtigsten Informationen für den Besuch der elementaren Bildungseinrichtung.**Ми дуже раді вітати Вас і Вашу дитину. Нижче Ви знайдете найважливішу інформацію щодо відвідування нашого дошкільного освітнього закладу.

* **Die Gruppe Ihres Kindes ist die \_\_\_\_\_\_\_\_.**

Група вашої дитини \_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die Gruppe ist im \_\_\_. Stock** *(Anmerkung: im ukrainischen Sprachgebrauch wird das Erdgeschoss als 1. Stock bezeichnet, der 1. Stock als 2. Stock etc. Bitte beachten Sie das bei ihren Angaben.).*

Група розташована на \_\_\_ поверсі.

* **Der/Die gruppenführende Elementarpädagoge/ gruppenführende Elementarpädagogin heißt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Керівника/керівницю групи звуть \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Seine/Ihre E-Mailadresse lautet \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Його/її електронна пошта \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die wichtigsten Ansprechpersonen in der elementaren Bildungseinrichtung sind:**

Найважливіші контактні особи закладу, до яких можна звернутися в разі потреби:

**Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (E-**[**Mailadresse**](mailto:alexandra.lux@gympur.at)**) – Organisation/Leitung**

Ім‘я: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (електронна пошта) – організаційне/керівництво

**Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (E-**[**Mailadresse**](mailto:philip.markanovic@gympur.at)**) – Gruppe**

Ім‘я: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (електронна пошта) – група

**Die Telefonnummer der elementaren Bildungseinrichtung ist\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Телефон освітнього закладу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die Besuchszeiten sind:**

Часи відвідування:

**Montag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Понеділок: з \_\_ до \_\_

**Dienstag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Вівторок: з \_\_ до \_\_

**Mittwoch: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Середа: з \_\_ до \_\_

**Donnerstag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Четвер: з \_\_ до \_\_

**Freitag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

П‘ятниця: з \_\_ до \_\_

* **Unser Tagesablauf ist:**

Наш розклад:

**\_\_ Uhr Morgenkreis**

\_\_ ранкове коло

**\_\_ Uhr Jause**

\_\_ перекус

**\_\_ Uhr Mittagessen**

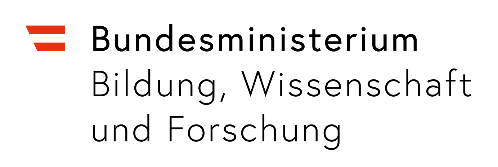
\_\_ обід

**\_\_ Uhr Ruhephase**

\_\_ тиха година

**\_\_ Uhr Jause**

\_\_ перекус



**DEUTSCH** – RUSSISCH:

**Herzlich Willkommen im/in der *(Name der elementaren Bildungseinrichtung eintragen)*!**Добро пожаловать в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_!

**Wir freuen uns, dass Sie und Ihr Kind hier sind. Hier finden Sie die wichtigsten Informationen für den Besuch der elementaren Bildungseinrichtung.**

Мы рады, что Вы и Ваш ребенок здесь. Вот основная информация касательно посещения дошкольного учебного заведения.

* **Die Gruppe Ihres Kindes ist die \_\_\_\_\_\_\_\_.**

Группа, в которую пойдет Ваш ребенок \_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die Gruppe ist im \_\_\_. Stock/Erdgeschoss.**

Группа находится на \_\_\_ этаже/на нулевом этаже (нулевой этаж – тот, который на уровне земли).

* **Der gruppenführende Elementarpädagoge/ Die gruppenführende Elementarpädagogin heißt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Главного педагога дошкольной учебной группы зовут \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Seine/Ihre E-Mailadresse lautet \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Его/Ее адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die wichtigsten Ansprechpersonen in der elementaren Bildungseinrichtung sind:**

К кому обращаться в дошкольном учебном заведении:

* **Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (E-**[**Mailadresse**](mailto:alexandra.lux@gympur.at)**) – Organisation/Leitung**

ФИО: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (адрес электронной почты\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) – Организацонные вопросы/Руководство

**Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (E-**[**Mailadresse**](mailto:philip.markanovic@gympur.at)**) – Gruppe**

ФИО: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (адрес электронной почты\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) – Группа

**Die Telefonnummer der elementaren Bildungseinrichtung ist\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Номер телефона дошкольного учебного заведения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Die Besuchszeiten sind:**

Часы для посещения:

**Montag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Понедельник: с \_\_ до \_\_ часов

**Dienstag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Вторник: с \_\_ до \_\_ часов

**Mittwoch: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Среда: с \_\_ до \_\_ часов

**Donnerstag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Четверг: с \_\_ до \_\_ часов

**Freitag: von \_\_ bis \_\_ Uhr**

Пятница: с \_\_ до \_\_ часов

* **Unser Tagesablauf ist:**

Наш распорядок дня:

**\_\_ Uhr Morgenkreis**

\_\_ часов Утренний круг

**\_\_ Uhr Jause**

\_\_ часов Перекус

**\_\_ Uhr Mittagessen**

\_\_ часов Обед

**\_\_ Uhr Ruhephase**

\_\_ часов Тихий час/ спокойное время

**\_\_ Uhr Jause**

\_\_ часов Полдник